

MAX ET MORITZ

Puerorum facinora scurrilia septem enarrata fabellis,
quarum materiam repperit depinxitque

GUTLETTENDS BUSCH

Praestet hoc opusculum,
ridens ut discipulum
cum magister doceat,
tum docendus rideat.
Hac re iuvat oblectari
vexatosque contemplari
puerorum male factis
ultionem sero nactis.

<i>praestare</i> , hier: leisten, zustande bringen	
<i>opus + -ulus</i>	
<i>oblectari</i> , or <i>contemplari</i> , or	sich freuen an, erheitert werden anschauen, betrach- ten (W)
<i>ultio, -onis f.</i>	Rache, Ahndung (» <i>ulcisci</i>)
<i>sero</i> (Adv.)	spät
<i>nancisci</i> , or,	erreichen,
<i>nactus sum</i>	bekommen (W)

(Ihr erinnert Euch sicher noch an die meisten der Streiche von Max und Moritz. Die ersten drei handelten von der Witwe Bolte und dem anschließenden Hühnerklau sowie von Schneider Böck, der die angesägte Brücke ahnungslos betrat (ricke rache, volle Tücke, ...).

Wir wollen sodann zum vierten Streich übergehen, der von
Aber das bekommt ihr sicher schnell selbst heraus !!)

Facinus quartum

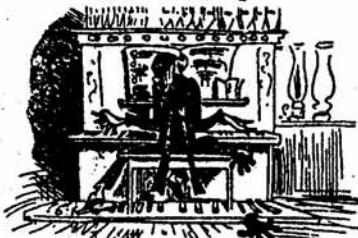
Est necesse pueris
studeant mox litteris.
Neque solum elementa
didicisse sit contenta
aetas prima puerilis
aut imprimis iuvenilis,
nec honores assequendi
spes nec opes pariendi
est, ni vaces litteris,
quibus haec consequeris.

<i>solus, -a, -um</i>	allein
<i>elementa, -orum n.</i>	Anfangsgründe
<i>puer</i> » <i>puerilis</i>	
<i>iuvenis</i> » <i>iuvenilis</i>	
<i>assequi</i> , or, <i>asssecutus sum</i>	erreichen
<i>parere, io</i>	hervorbringen
<i>vacare</i> , hier:	freie Zeit haben
<i>consequi</i> , or	für, sich mit etw. beschäftigen verfolgen



Ut doctrina augeatur,
Lampulum, qui nominatur,
optime curare dives
quibus novit neque cives
nesciebant pauperes.

Sed sunt, quos vituperes,
pueri, qui pravo more
probos terrent vel dolore
torquent dolum paraturi,
quo sunt illum vexaturi.
Dicunt istos cognovisse
hunc fumare consueuisse.
Delectatur otio
et, cum a negotio
huic reverti placuit,
fumum flare studuit.
Domo quondam exit
et ecclesiam petiit.



Dum hic canit die festo
organo, tum clam infesto
animo pueruli
intrant aedes Lampuli;
fumisugum petitum
neque diu hi quaesitum



compleverunt pulvere,
perniciose cinere
Modo pueri fugerunt,
postquam istud commiserunt.
Dei domo obserata,
clave caute asservata



redit ergo omnibus
functus sic muneribus.



doctrina, ae f. Lehre, Wissensstoff

quibus, quaevis, jeder (beliebige)
quodvis

pravus, -a, -um schlimm, schlecht,

torquere, eo, unrecht
torsi, tortum quälen

fumare rauchen

studere, eo sich etwas widmen

fumum flare = fumare

ecclesia, ae f. Kirche

petiit = petivit

organo canere Orgel spielen

infestus, -a, um feindlich

puer + -ulus

aedes, -is f. Haus

fumisugum, i n. (Neubildung)

Rauchsaugwerkzeug,
Pfeife

pulvus, eris n. Pulver

perniciosus, -a, -um verderblich ?

committere, o veranlassen;

begehen

obserare, o verschließen

Schlüssel

clavis, is f.

vorsichtig

caute (Adv.)

verwahren

fungi, or, verrichten

functus sum (mit Abl.)

munus, eris n. hier: = negotium